

Tal der Vielfalt.

Aus der Sicht der Europäische Wildkatze

Z pohledu evropské kočky divoké



EUROPÄISCHE UNION



Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Nationalpark
Thayatal



Mein Lebenstraum.

Lautlos und fast unsichtbar schleiche ich durch die Wälder, jeden einzelnen Pfotenschritt wähle ich mit Bedacht. Zugegeben, ich bin sehr wählerisch was meinen Lebensraum betrifft. Vielfältig und naturnah, strukturreich mit hohem Nahrungsangebot, ruhig und dennoch wild.

Meine Ansprüche sind hoch, ich weiß.

Aber wenn ich mich für eine neue Heimat entscheide, zeige ich damit allen anderen an, dass hier die Natur noch intakt ist. Einen solchen Lebensraum habe ich mir schon vor Jahren erfüllt. Im Nationalpark Thayatal im hohen Norden Niederösterreichs, finde ich alles, was mein Körper braucht und mein Herz begehrt. Von dichten Wäldern, über mäusereiche Wiesen, unzählige Versteckmöglichkeiten, sowie warme Südhänge und vor allem eins, Ruhe und Frieden.

Můj celoživotní sen.

Tiše a téměř neviditelně se plížím lesem a pečlivě volím každý krok svých tlapek. Připouštím, že jsem velice vybíravá, pokud jde o mé životní prostředí. Rozmanité a přírodní, bohaté na nejrůznější struktury, s velkou nabídkou potravy, klidné, a přesto divoké.

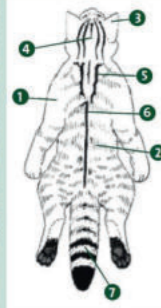
Moje nároky jsou vysoké, já vím.

Ale když už si vyberu nový domov, ukážu tím všem ostatním, že příroda je tu stále nedotčená. Tento celoživotní sen jsem si splnila už před lety. V národním parku Thayatal na severním okraji Dolního Rakouska najdu všechno, co potřebuje moje tělo a po čem touží mé srdce. Od hustých lesů s nespočty úkryty přes louky bohaté na myši až po teplé jižní svahy a především klid a pohodu.



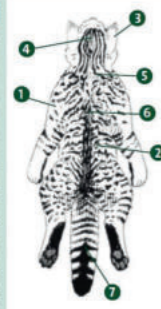


UNTERSCHIEDSMERKMALE WILDKATZE BZW. WILDKATZENFARBENE HAUSKATZE



WILDKATZE

- 1 Grundfarbe ockergelb wie trockenes Gras
- 2 Tigerung verwaschen, kontrastarm
- 3 Ohrens Spitze grau wie Rest des Ohrs
- 4 vier längere und ein kürzerer dunkler Streifen im Nacken
- 5 zwei deutlich sichtbare parallele dunkle Streifen auf den Schultern
- 6 am hinteren Rücken ein dunkler, schmaler Aalstrich
- 7 Schwanz wirkt etwas kürzer, 2–3 getrennte Ringe am Schwanz, Schwanzende stumpf
- 8 Schnurrhaare ganz weiß
- 9 häufig ein kleiner, weißer Kehlfleck
- 10 Halsring vorne nur undeutlich sichtbar



WILDKATZENFARBENE HAUSKATZE

- 1 Grundfarbe silbergrau
- 2 Tigerung relativ kontrastreich
- 3 Ohrens Spitze dunkel
- 4 Kopf zeigt meist mehr als 5 Streifen, die nicht so klar getrennt sind
- 5 keine deutlich sichtbaren Streifen auf den Schultern
- 6 am hinteren Rücken mehrere kurze, verästelte dunkle Streifen
- 7 Ringe am Schwanz meist verbunden, Schwanzende meist spitzer
- 8 Farbe der Schnurrhaare variiert
- 9 höchst selten einen kleiner weißer Kehlfleck
- 10 Halsring vorne deutlich sichtbar



A. Kranz, L. Lapini & P. Molinari, 2009
verändert: M. Keilbach, 2015

Eine echte Europäerin.

Im Gegensatz zu meinen nächsten Verwandten, den aus Afrika immigrierten Hauskatzen, bin ich eine echte Europäerin. Die dichten Laubmischwälder Europas sind seit ewigen Zeiten meine Heimat. Von Menschen in ihren rasenden Vehikeln und ihren selbst erschaffenen Betonwüsten halte ich mich bewusst fern.

Zurückgezogen wache ich über die letzten Reste meiner geliebten totholzreichen Wälder. Dabei sehe ich auch wesentlich hübscher als diese Stubentiger aus. Mein Fell ist dichter und hat längere Haare, meine Fellgrundfarbe ist Ocker und mein Schwanz ist wesentlich buschiger, endet stumpf und hat nur wenige, voneinander getrennte Ringe. Punkto Schönheit kann mir keine dahergelaufene Flachlandkatze das Wasser reichen.

Ich muss eingestehen, manchmal kann man uns schon auch verwechseln, aber wahre Schönheit kommt bekanntlich von innen und da bin ich ganz klar von den Hauskatzen zu unterscheiden. So habe ich beispielsweise ein viel größeres Gehirn!



Doma v Evropě.

Na rozdíl od mých nejbližších příbuzných, koček domácích z Afriky, které k nám imigrovaly, jsem původní Evropanka. Mým domovem byly odedávna evropské husté listnaté lesy. Schválně se vyhýbám lidem v rychlých autech i betonovým pouštím, které si sami vytvořili.

Ve skrytu sleduji poslední zbytky svých milovaných lesů s bohatstvím starých odumřelých stromů. A přitom vypadám mnohem líp než všichni ti líní domácí mazlíčci. Moje srst je hustší a delší, její základní barva je okrová a ocas mám mnohem huňatější, tupě zakončený a jen s několika navzájem oddělenými tmavými kroužky. Pokud tedy jde o krásu, žádná přivandrovalá domácí kočka mi nesažá ani po kotníky.

Musím přiznat, že si nás někdy můžete splést, ale skutečná krása jak známo vychází zevnitř, a mě lze od domácích koček jasně odlišit. Mám například mnohem větší mozek!



Das Wandern ist des Katzes Lust.

Manchmal bin ich dazu gezwungen meinen Lebensraum zu verlassen, oft wird dieser umgestaltet oder gar zerstört, manchmal komme ich aber auch einfach nicht mit meinen Artgenossen zurecht. Mein Revier und meine Mäuse teile ich nämlich nicht gerne mit anderen. So kann es schon vorkommen, dass ich umziehe und mich auf die Suche nach einem anderen Standort mache.

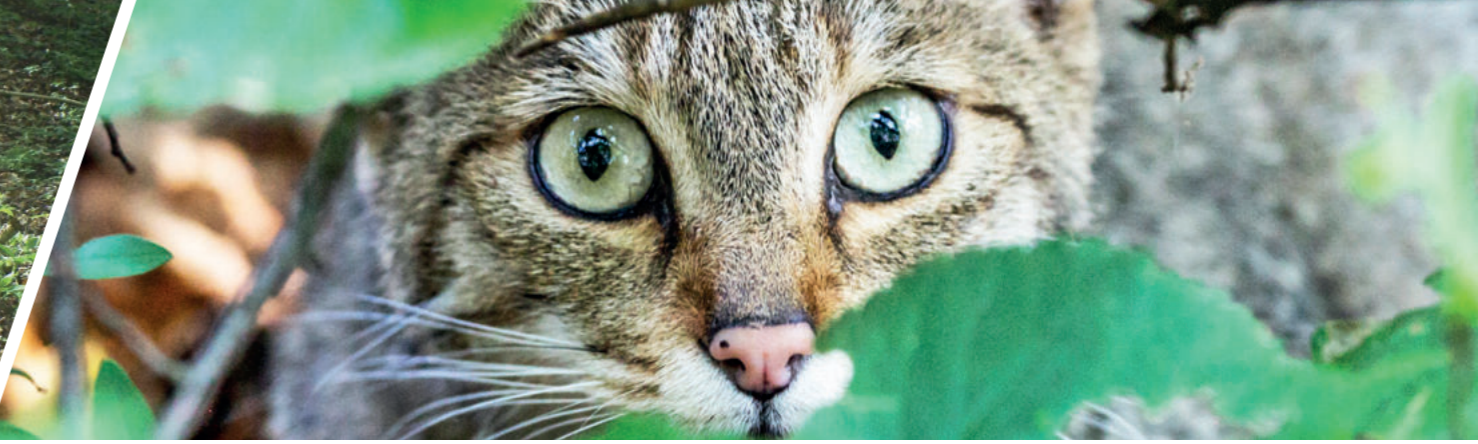
Doch solche Wanderungen sind gefährlich, viele Hindernisse versperren mir den Weg. Die Landschaft wird so intensiv genutzt, dass für mich nichts mehr übrigbleibt, nicht einmal die Möglichkeit diese zu überqueren. Ich hasse es über ewig lange offene Felder wandern zu müssen, da können mich alle sehen und überall lauern gefährliche Hunde. Vielerorts verschlechtert sich die Situation weiterhin und es wird immer schwieriger ein geeignetes Zuhause zu finden und überhaupt dorthin zu kommen. Ein paar Wander- bzw. Waldkorridore sind mir bekannt. Ein paar kritische Stellen gibt es zwar noch, wo ich sehr vorsichtig und auch mutig sein muss. Aber vielleicht können diese in Zukunft aufgewertet werden, das würde meinen Artgenossen und mir sehr helfen.



Toulám se klínem skal...

Někdy jsem nucena opustit svůj životní prostor, často ho lidé změňí nebo dokonce zničí, ale občas prostě jenom nemůžu vyjít s ostatními kočkami. Nerada se s nimi dělím o své území a své myši. Může se tedy stát, že se vydám hledat jiné místo.

Ale takové túry jsou nebezpečné, cestu mi ztěžuje spousta překážek. Krajina je využívána tak intenzivně, že na mě už nic nezbyvá, dokonce ani žádné bezpečné průchody. Nerada chodím po rozsáhlých otevřených polích, každý mě tam vidí a všude číhají nebezpeční psi. Na mnoha místech se situace stále zhoršuje a je čím dál obtížnější najít vhodný domov a vůbec se tam dostat. Vím ale o několika lesních koridorech. Je na nich sice několik kritických míst, kde musím být moc opatrná a také odvážná, ale snad je lidé někdy v budoucnu vylepší, což by hodně pomohlo nejen mně, ale i ostatním kočkám mého druhu.



Bitte lächeln!

In den letzten Jahrzehnten fühle ich mich im Wald des Nationalparks Thayatal ab und zu beobachtet. Es ist nur so ein Gefühl, nie habe ich jemanden gesehen oder gehört, der mir folgen würde. Aber seit längerem sind mir kleine elektronische Paparazzi im Wald aufgefallen. Da spaziert man ohne Hintergedanken durch seinen geliebten Wald und plötzlich ist da so ein Geruch, ein verführerischer unwiderstehlicher Duft. Baldrian. Wie kann man sich nicht daran reiben wollen, ich würde mich am liebsten darin eingraben. Doch dann plötzlich ein Blitz und schon wurde durch so eine kleine Box ein Bild von mir gemacht. Mir ist klar, jetzt wissen die Nationalparkmitarbeiter Bescheid.

Doch obwohl sie wissen, wo ich mich herumtreibe, lassen sie mich in Frieden, ich habe sogar das Gefühl, dass sie mich versuchen zu beschützen. Dort wo ich gesehen werde, wird es meist ruhiger und Menschen werden darauf hingewiesen Rücksicht auf mich zu nehmen und die markierten Wanderwege nicht zu verlassen.



Úsměv prosím!

V posledních desetiletích se mi v lesích národního parku Thayatal občas zdá, že mě někdo sleduje. Je to jen pocit, nikdy jsem neviděla ani neslyšela, že by mě někdo pozoroval. Ale už dlouho si v lese všímám malých elektronických paparazziů. To se jen tak procházíte svým milovaným lesem, a najednou ucítíte vůni, svůdnou, neodolatelnou vůni. Kozlík lékařský. O ten se přece musíte otřít, nejradyji bych se v něm vyválela. Ale najednou záblesk, a v takové malé krabičce se udělá fotografie. Je mi jasné, že teď už o mně mají pracovníci národního parku jasno.

Ale přestože vědí, kudy se toulám, nechávají mě na pokoji, mám dokonce pocit, že se mě snaží chránit. Tam, kde mě zaznamenají, je obvykle vzápětí větší klid a lidé se dozvídají, že ke mně mají být ohleduplní a neopouštějí značené turistické cesty.



Der Wildkatze auf der Spur.

Du glaubst mich gesehen zu haben? Unwahrscheinlich. Aber nicht unmöglich. Wenn du eine Vermutung haben könntest, wo meine Artgenossen so unterwegs sind, würde ich mich freuen, wenn du mir Bescheid geben könntest. Du erreichst mich über die Plattform Wildkatze, ein Zusammenschluss österreichischer Institutionen zum Schutz und zur Erforschung von meinen Freunden und mir. Zumindest einmal im Jahr würde ich mich schon gerne mit einer anderen Wildkatze treffen. Im Nationalpark Thayatal fühle ich mich wohl und lasse mich durch die Forschungsarbeiten nicht stören. Solange die Besucher sich respektvoll verhalten, möchte ich hierbleiben.

Falls ihr meinen Lebensraum besuchen möchtet, findet ihr hier Infos zum Naturraum, zu Veranstaltungen und zu den Projekten des Nationalparks Thayatal: www.np-thayatal.at

Die Forschungsstudien zur Wildkatze findet ihr auf www.parc.at mit dem Stichwort „Wildkatze“.

Falls ihr glaubt eine Wildkatze gesehen zu haben, könnt ihr dies auf www.wildkatze-in-oesterreich.at melden.

Na stopě kočky divoké.

Myslíš si, že jsi mě viděl? Dost nepravděpodobné. Ale ne nemožné. Jestli si máš podezření, kudy putují kočky mého druhu, potěší mě, když mi to dáš vědět. Můžeš mě kontaktovat prostřednictvím platformy Wildkatze, což je sdružení rakouských institucí pro mou ochranu a výzkum. Alespoň jednou ročně bych se ráda setkala s jinou divokou kočkou. V národním parku Thayatal se cítím dobře a výzkumné práce mě neobtěžují. Dokud se návštěvníci budou chovat s respektem, chtěla bych tu zůstat.

Přejete-li si navštívit mé lokality, na webové adrese www.np-thayatal.at najdete informace o přírodní oblasti, akcích a projektech národního parku Thayatal.

Výzkumné studie o kočce divoké lze najít na www.parc.at pod heslem „Wildkatze“.

Pokud si myslíte, že jste kočku divokou viděli, můžete to ohlásit na www.wildkatze-in-oesterreich.at.



Nationalpark Thayatal GmbH
A-2082 Hardegg
T +43(2949)7005-0 | F +43(2949)7005-50
office@np-thayatal.at
www.np-thayatal.at



Nationalpark
Thayatal 



Die Heimat der Europäischen Wildkatze

Der Nationalpark Thayatal ist ein Naturschutzgebiet in Niederösterreich, wo in Kooperation mit dem benachbarten Nationalpark Podyjí in Tschechien das gemeinsame Naturerbe bewahrt und vielen seltenen Tier- und Pflanzenarten eine Heimat geboten wird, wie auch der Europäischen Wildkatze.

Beim Nationalparkhaus Thayatal befindet sich das größte Wildkatzengehege Österreichs mit den beiden Wildkatzen Frieda und Carlo. Als Botschafterin der Wildnis sind die beiden Wildkatzen die Sympathieträger für Informationsmaßnahmen zum Thema Arten- und Lebensraumschutz. Das Außengehege kann jederzeit besucht werden. Besondere Highlights sind die Wildkatzenfütterung sowie die Wildkatzennachtwanderungen. Aktuelle Termine finden Sie online auf: www.np-thayatal.at

Domov evropské kočky divoké

Národní park Thayatal je chráněné území v Dolním Rakousku, kde ve spolupráci se sousedním Národním parkem Podyjí v České republice se udržuje společně přírodní dědictví a je domovem mnoha vzácných druhů zvířat a rostlin, včetně kočky divoké.

V informačním centru Národního parku Thayatal najdete největší výběh pro kočky divoké v rakousku, kde jsou Frieda a Carlo. Jako stěžejní druh jsou tyto dvě kočky nositelem sympatií při propagaci ochrany druhů a stanovišť. Kdykoliv je můžete navštívit u venkovního výběhu. Atraktivní je jejich krmení a komentované noční vycházky po kočičích stezkách. Aktuální termíny najdete online na: www.np-thayatal.at

IMPRESSUM:

Herausgeber und Medieninhaber: Nationalpark Thayatal GmbH, A-2082 Hardegg

Redaktion: Christian Übl, David Freudl

Fotos: Nationalpark Thayatal (C. Übl, C. Milek, C. Ebner, M. Graf, A. Häusler, R.Kogler, R. Mirau)

Übersetzung: Iva Kratochvílová

Gestaltung: Druckerei Janetschek GmbH

Auflage: 30.000 Stk.

Druck: Druckerei Janetschek GmbH, 3860 Heidenreichstein



gedruckt nach der Richtlinie
„Druckerzeugnisse“ des
Österreichischen Umweltzeichens
Druckerei Janetschek GmbH · UW-Nr. 637

Trotz gebotener Sorgfalt können Druck- und Satzfehler nicht ausgeschlossen werden! Soweit auf natürliche Personen bezogene Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sie sich auf alle Geschlechter in gleicher Weise. Bei der Anwendung der Bezeichnung auf bestimmte natürliche Personen wird die jeweils geschlechtsspezifische Form verwendet.

